



CLEVR Geschäftsbedingungen ("CGB")	CLEVR TERMS AND CONDITIONS ("CTC")
1. DEFINITIONEN	1. DEFINITIONS
1.1 In diesem CGB und jedem Servicesauftrag, in dem dieser CGB für anwendbar erklärt wird, haben großgeschriebene Wörter und Ausdrücke die folgende Bedeutung, es sei denn, dies ist ausdrücklich anders angegeben:	1.1 In this CTC and any Service Order in which this CTC is declared applicable, save where explicitly provided otherwise, capitalized words and expressions have the following meanings:
a) „Anbieter“ ist CLEVR DE GmbH;	a) "Supplier" means CLEVR DE GmbH;
b) „Änderung“ ist eine Änderung der Software, Arbeitsergebnis oder der Dienstleistungen;	b) "Change" means a change to Software, Deliverables or Services;
c) „Anwendbares Recht“ sind die jeweils geltenden Gesetze, Erlasse, Verordnungen, regulatorischen Richtlinien und Empfehlungen, branchenspezifische Normen, regulatorischen Genehmigungen und Lizenzen;	c) "Applicable Law" means laws, enactments, regulations, regulatory policies, regulatory guidelines and recommendations, industry codes, regulatory permits and regulatory licenses which are in force from time to time;
d) „Arbeitsergebnis“ ist jedes physische oder elektronische Werk, das speziell für einen Kunden gemäß einem Servicesauftrag erstellt wurde, einschließlich jeder für den Kunden Entwickelten Software;	d) "Deliverable" means any physical or electronic work created specifically for a Customer as agreed in a Service Order, including any Software developed for Customer;
e) „Branchenübliche Sorgfalt“ bedeutet die Einhaltung angemessener Sachkenntnis und Sorgfalt, wie sie im Allgemeinen von einem Software-Dienstleister erwartet wird;	e) "Good Industry Practice" means the exercise of reasonable skill and care as is commonly expected from a software supplier;
f) „Datenschutzerklärung“ bezeichnet die auf www.clevr.com separat zur Verfügung gestellte Datenschutzerklärung, die für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten des Kunden durch den Anbieter gilt und den Anwendbares Recht;	f) „Privacy Policy“ means the privacy policy provided separately on www.clevr.com , which applies to the processing of the Customer's personal data by the Supplier and complies with the Applicable Law;
g) „Dienstleistungen“ sind die im Dienstleistungsauftrag beschriebenen Implementierungs-, Beratungs- und sonstigen Dienstleistungen;	g) "Services" means the implementation, consulting and other services provided by Supplier as described in the Service Order;
h) „Entwickelte Software“ ist eine speziell für den Kunden entwickelte Software. Die Entwickelte Software besteht aus Kundenspezifischen Komponenten und den Standardwerkzeugen und Methoden des Anbieters, die in dieser Software enthalten sind;	h) "Developed Software" means Software developed specifically for Customer. Developed Software consists of Custom Components and Supplier's Standard Tools and Methodologies incorporated in that Software;
i) „Gebühren“ sind die für die Dienstleistungen und Arbeitsergebnisse und ggf. für Software, Lizenzen und Dienstleistungen von Drittanbietern gezahlten Gebühren, wie im Servicesauftrag vereinbart;	i) "Fees" means the fees paid for the Services and Deliverables and, where relevant Third-Party Software, Licenses and Services, as agreed in the Service Order;
j) „Geistige Eigentumsrechte“ sind:	j) "Intellectual Property Rights" means:



i. alle weltweiten Rechte am Geistigen Eigentum oder gewerbliche Schutzrechte, einschließlich Patentrechte, Gebrauchsmusterrechte, Rechte an Geschäftsgeheimnissen und Know-how, Designrechte, Urheberrechte, verwandte Schutzrechte, Datenbankrechte oder andere Rechte an Datensammlungen, Markenrechte, Rechte an Handelsnamen und Internet-Domains sowie alle Rechte ähnlicher Art;	i. any and all intellectual or industrial property rights anywhere in the world, including patent rights, utility model rights, rights to trade secrets and know-how, design rights, copyrights, neighbouring rights, database rights or other rights in compilations of data, trademark rights, rights in trade names and internet domain names, and any and all rights of a similar nature;
ii. alle Anträge auf Gewährung solcher Rechte;	ii. all applications for any of such rights;
iii. das Recht, solche Rechte (einschließlich Verlängerungen und Erweiterungen) überall auf der Welt anzumelden, sowie alle Prioritätsrechte; und	iii. rights to apply for any such intellectual or industrial property rights (including renewals and extensions), anywhere in the world, and any rights of priority; and
iv. alle Schutzmaßnahmen, die sich aus den Punkten (ii) und (iii) ergeben;	iv. any protections that arise from (ii) and (iii);
dies gilt unabhängig davon, ob es sich um ein eingetragenes oder nicht eingetragenes Recht handelt, ob es auf dem Gesetz, dem Gewohnheitsrecht oder auf einer anderen Rechtsgrundlage beruht, ob es bereits existiert, geplant oder noch unbekannt ist;	In each case whether registered or unregistered, existing under statute, common law or having another legal basis, and whether currently existing, contemplated or as yet unknown;
k) „ Höhere Gewalt “ ist jedes außerhalb des Einflussbereichs der jeweiligen Partei liegende Ereignis, durch das sie ganz oder teilweise an der Erfüllung ihrer vertraglichen Verpflichtungen gehindert wird [einschließlich Feuerschäden, Überschwemmungen, Streiks und rechtmäßiger Aussperrungen sowie nicht von ihr verschuldeter Betriebsstörungen oder behördlicher Verfügungen];	k) „ Force Majeure “ means any event beyond the control of the respective party which prevents a Party in whole or in part from fulfilling its contractual obligations [including fire damage, floods, strikes and lawful lockouts as well as operational disruptions or official injunctions for which it is not responsible];
l) „ Kontrolle “ bedeutet in Bezug auf eine Person den direkten oder indirekten Besitz von mehr als 50 % des stimmberechtigten Kapitals oder ähnlicher Eigentumsrechte dieser Person oder die rechtliche Befugnis, die allgemeine Geschäftsführung und die Politik dieser Person zu lenken oder zu veranlassen, sei es durch den Besitz von stimmberechtigtem Kapital, durch Verträge, durch das Eigentum an relevanten Vermögenswerten oder auf andere Weise; die Begriffe „Kontrolle“ und „kontrolliert“ sind entsprechend auszulegen;	l) „ Control “ means in relation to a person, the direct or indirect ownership of more than 50% of the voting capital or similar right of ownership of that person or the legal power to direct or cause the direction of the general management and policies of that person, whether through the ownership of voting capital, by contract, through ownership of relevant assets, or otherwise, and “Controls” and “Controlled” are interpreted accordingly;
m) „ Kundenspezifische Komponenten “ meint eine Software, die speziell für den Kunden entwickelt wurde, ausschließlich der Standardwerkzeuge und -methoden des Anbieters. Die Konfiguration, Parametrisierung und/oder Modellierung der Standardwerkzeuge und -methoden des Anbieters gelten nicht als Kundenspezifische Komponenten;	m) „ Custom Components “ means Software developed specifically for Customer, excluding any of Supplier's Standard Tools and Methodologies. Configuration, parameterization, and/or modelling of Supplier's Standard Tools and Methodologies shall not be considered a Custom Component;
n) „ Kontrollwechsel “ ist ein Wechsel der Kontrolle über den Kunden:	n) „ Change of Control “ means a change in the Control of the Customer;
o) „ Kunde “ bezeichnet die im Serviceauftrag angegebene Kundeneinheit;	o) „ Customer “ means the Customer entity set out in the Service Order;
p) „ Kundengruppe “ bezeichnet den Kunden und seine Verbundenen Unternehmen;	p) „ Customer Group “ means Customer and its Affiliates;



q) „Nachteilige Auswirkung“ bedeutet eine erhebliche Störung des täglichen Betriebs des Kunden, wodurch dem Kunden erhebliche zusätzliche Kosten entstehen, um die Folgen der Störung zu mildern;	q) "Adverse Effect" means a significant interruption of Customer's day-to-day operations, which require Customer to incur material additional costs to mitigate the effects of the interruption;
r) „Personal“ bedeutet in Bezug auf eine Partei deren Angestellten, Geschäftsführer oder Auftragnehmer, die innerhalb des Unternehmens der Partei unter den wesentlich gleichen Bedingungen wie ein Angestellter arbeiten, d. h. in das Geschäft dieser Partei eingegliedert sind und unter dessen Leitung arbeiten;	r) "Personnel" means, in respect of a Party, that Party's employees, directors or contractors working within that Party's organization under substantially the same conditions as an employee, i.e. incorporated into and working under the direction of that Party's management;
s) „Service Level“ ist ein spezifisches, quantitativ ausgedrücktes und messbares Ziel in Bezug auf eine Dienstleistung, welches ausdrücklich im Serviceauftrag vereinbart wird;	s) "Service Level" means a specific, quantitatively expressed and measurable target with respect to a Service, specifically agreed in a Service Order;
t) „Serviceauftrag“ bezeichnet ein Auftragsformular, das (i) diese AGB integriert und (ii) die vom Kunden bestellten Arbeitsergebnisse und Dienstleistungen sowie alle damit verbundenen Gebühren angibt und (iii) von beiden Parteien akzeptiert worden ist;	t) "Service Order" means an order form that (i) integrates these GTC and (ii) specifies the Deliverables and Services ordered by Customer and all fees associated therewith and (iii) has been agreed to by both Parties;
u) „SLA“ bezeichnet die zwischen den Parteien durch einen Serviceauftrag vereinbarte service level agreement in ihrer jeweils aktualisierten und geänderten Fassung;	u) "SLA" means the service level agreement as agreed between Parties through a Service Order, as updated and amended from time to time;
v) „Software“ bedeutet;	v) "Software" means;
i. Computerprogramme jeglicher Art, einschließlich u.a. mobiler Anwendungen, Websites und Desktop-Software, die in einer beliebigen Sprache geschrieben sind, einschließlich aller Low-Code- oder No-Code-Programme und Anwendungen;	i. computer programs of any kind including, without limitation, mobile applications, websites and desktop software written in whatever language, and including any low-code or no-code programs and applications;
ii. Teilkomponenten von Computerprogrammen wie Skripte, Bibliotheken oder Funktionen oder deren Low-Code- oder No-Code-Äquivalent;	ii. subcomponents of computer programs such as scripts, libraries or functions, or their low-code or no-code equivalent;
iii. Modelle, Algorithmen, Funktionen oder Arbeitsabläufe, die für beliebige Zwecke verwendet und in Code, Low-Code, No-Code oder unter Verwendung eingebetteter Funktionen in einem anderen Programm (z. B. Alteryx, MATLAB, Excel, Azure ML usw.) implementiert werden;	iii. models, algorithms, functions or workflows used for whatever purpose and implemented in code, low-code, no-code or using embedded functionality in another program (e.g. Alteryx, MATLAB, Excel, Azure ML, etc.);
iv. alle damit zusammenhängenden technischen Informationen und Unterlagen, einschließlich Designs, Versionskontrollunterlagen, Handbüchern und sonstigen Unterlagen, die für die Nutzung des Vorstehenden erforderlich sind;	iv. all related technical information and documentation, including designs, version control documentation, manuals and any other documentation necessary for the use of the above;
Dies gilt unabhängig davon, ob die Software als Download, als „Software as a Service“ oder auf andere Weise bereitgestellt wird;	In all cases whether delivered by download, as Software as a Service or otherwise;
w) „Software as a Service“ ist eine Dienstleistung, bei der der Anbieter dem Kunden über das Internet oder ein anderes zwischen den Parteien vereinbartes Kommunikationsnetz Zugang zur Software gewährt;	w) "Software as a Service" means a Service where Supplier provides access to Software to Customer via the Internet, or such other communications network agreed between the Parties;



x) „Software, Lizenzen und Dienstleistungen von Drittanbietern“ umfasst Software von Drittanbietern, Lizenzen für Software von Drittanbietern und alle Dienstleistungen von Drittanbietern;	x) "Third Party Software, Licenses and Services" means third party Software, licenses to third party software, and any third party services;
y) „Standardwerkzeuge und -methoden des Anbieters“ umfasst alle Software, Tools, Methoden oder andere Materialien, die der Anbieter bei der Erbringung der Dienstleistungen verwendet oder in Entwickelte Software oder andere Software, die er dem Kunden zur Verfügung stellt, integriert, die (1) vom Anbieter außerhalb eines Serviceauftrages entwickelt wurde oder (2) dem Anbieter von einem Drittanbieter lizenziert oder geliefert wurden, einschließlich in beiden Fällen jede aktualisierte oder geänderte Version derselben;	y) "Supplier's Standard Tools and Methodologies" means any Software, tools, methodologies or other materials which Supplier uses in the provision of the Services, or integrates into any Developed Software or other Software it provides to Customer which was (1) developed by Supplier otherwise than the Service Order, or (2) licensed or supplied to Supplier by a third party supplier, including in both cases any updated or modified version of the same from time to time;
z) „Verbundene Unternehmen“ sind verbundene Unternehmen im Sinne der §§ 15 ff. AktienG;	z) "Affiliate" shall have the meaning given to it in Sections 15 ff. of the German Stock Corporation Act;
aa) Der Begriff „Vertrauliche Informationen“ sind in Bezug auf jede Partei:	aa) "Confidential Information" shall mean in respect of each Party:
i. von einer Partei zur Verfügung gestellte Informationen, die diese Partei als vertraulich gekennzeichnet hat oder die die andere Partei bei vernünftiger Betrachtungsweise als vertraulich ansehen muss;	i. information provided by a Party, which that Party has marked as confidential, or which the other Party acting reasonably should understand to be confidential;
ii. alle Materialien und elektronischen oder sonstigen Darstellungen, in denen Geistige Eigentumsrechte einer Partei oder von dieser Partei Entwickelte Software verkörpert sind, sowie alles technisches Know-How, Geschäftsgeheimnisse, Designs, Spezifikationen und Leistungs- und Funktionsmerkmale in Bezug auf die Geistigen Eigentumsrechten oder Rechte an der Software;	ii. all materials, and electronic or other representations in which Intellectual Property Rights of a Party, or Software developed by that Party, are embodied, and all technical know-how, trade secrets, designs, specifications, and characteristics of performance and functionality relating to those Intellectual Property Rights or that Software;
in beiden Fällen jedoch unter Ausschluss solcher Informationen, die in derselben kohärenten Anordnung rechtmäßig Teil des öffentlichen Bereichs geworden sind oder die eine Partei nachweislich völlig unabhängig und ohne Rückgriff auf Vertrauliche Informationen der anderen Partei entwickelt hat;	but, in both cases excluding such information that has, in the same coherent configuration, lawfully become part of the public domain, or which a Party can demonstrate to have developed fully independently without any reliance on confidential information of the other Party;
1.2 In diesem CGB oder den Serviceauftrag bedeutet „Ziffer“ , „Anlage“ oder „Anhang“ eine Ziffer, eine Anlage oder einen Anhang des CGB oder Serviceauftrages.	1.2 In this CTC or the Service Order "Clause" , "Schedule" or "Annex" means a clause, a schedule or an annex in or to the CTC or Service Order.
1.3 In diesem CGB oder in einem Serviceauftrag, sofern nicht anders angegeben, gilt:	1.3 In this CTC or in the Service Order, unless specified otherwise:
a) Rechtsbegriffe beziehen sich auf deutsche Rechtsbegriffe und sind entsprechend ihrer Bedeutung nach deutschem Recht auszulegen;	a) legal terms refer to German legal concepts and shall be construed in accordance with their meaning under German law;
b) die Wörter „einschließen“, „einschließlich“ und „schließt ein“ bedeuten ohne Einschränkung einschließen;	b) the words "include", "including" and "includes" mean include without limitation;



<p>c) die Bezugnahme auf jede natürliche oder juristische Person schließt jedes Unternehmen, jede Gesellschaft mit beschränkter Haftung, jede Personengesellschaft, jede Vereinigung, jede Aktiengesellschaft, jede Organisation ohne Rechtspersönlichkeit und jede Regierung oder staatliche Behörde ein, unabhängig davon, ob sie eine eigene Rechtspersönlichkeit besitzen, und unabhängig davon, wo sie gegründet oder eingetragen sind. Eingeschlossen sind zudem die gesetzlichen Vertreter, Rechtsnachfolger und zulässigen Zessionare einer solchen Person. Dabei sind entsprechende Regelungen so auszulegen, dass alle juristischen Personen eingeschlossen sind, die im Wege einer gesetzlichen Verschmelzung verschmolzen werden können oder die im Wege einer gesetzlichen Auf- oder Abspaltung aufgespalten werden kann;</p>	<p>c) a reference to a person includes any individual, corporation, entity, limited liability partnership, limited liability company, partnership, joint venture, association, joint-stock company, trust, unincorporated organization or government or governmental authority, whether or not having separate legal personality, and wherever incorporated or registered, includes such person's legal representatives, successors and permitted assigns, and shall be construed so as to include any legal entity or entities into which such person may be merged by means of a statutory merger or into which it may be split up or demerged, by means of a statutory split-up or demerger;</p>
<p>d) Die Bestimmungen des CGB dürfen nicht deshalb zum Nachteil einer Partei ausgelegt werden, weil die betreffende Partei oder ihre Berater für die Abfassung der betreffenden Bestimmung verantwortlich waren oder sind.</p>	<p>d) The provisions of this CTC shall not be interpreted adversely against a Party based on the fact that such Party or its advisors was or were responsible for the drafting of that provision.</p>
<p>2. AUFBAU</p>	<p>2. STRUCTURE</p>
<p>2.1 Die Dienstleistungen werden auf der Grundlage von einem Serviceauftrags erbracht. Alle Angebote des Anbieters sind Gegenstand eines schriftlichen Serviceauftrages.</p>	<p>2.1 Services are provided based on a Service Order. All offers made by Supplier are subject to a written Service Order.</p>
<p>2.2 Ein Serviceauftrag unterliegt den Bestimmungen dieser CGB, die hiermit in den Serviceauftrag aufgenommen werden.</p>	<p>2.2 A Service Order shall be subject to the provisions of this CTC, which are hereby incorporated into the Service Order.</p>
<p>2.3 Im Falle eines Konflikts zwischen:</p>	<p>2.3 In the event of a conflict between:</p>
<p>e) einer Bestimmung in einem Serviceauftrag;</p>	<p>a) provision in a Service Order;</p>
<p>f) einer Bestimmung in einer Anlage zu einem Serviceauftrag;</p>	<p>b) a provision in any Annex of a Service Order;</p>
<p>g) eine Bestimmung in der CGB;</p>	<p>c) a provision in the CTC;</p>
<p>hat der Begriff, der in der obigen Liste vor dem oder den anderen genannt wird, Vorrang, sofern nicht ausdrücklich etwas anders angegeben ist. Außerdem hat eine spezifischere Vorschrift Vorrang vor einer allgemeineren Vorschrift, sofern diese Vorschriften miteinander in Konflikt stehen. Ähnliche Vorschriften, welche nicht direkt miteinander in Konflikt stehen, sollen kumulativ gelten.</p>	<p>the term falling into the category first appearing in the list takes precedence, unless expressly stated otherwise. Furthermore, a more specific term will take precedence over a more general term, if these terms are in conflict. Any similar terms that are not directly in conflict shall apply cumulatively.</p>
<p>2.4 Allgemeine Geschäftsbedingungen der Parteien gelten weder für diesen Serviceauftrag. Die Annahme allgemeiner Geschäftsbedingungen kann nur durch ein unterzeichnetes Dokument nachgewiesen werden, in dem ausdrücklich auf diese Ziffer Bezug genommen wird.</p>	<p>2.4 No general terms and conditions of either Party will apply to this Service Order. The acceptance of general terms or conditions can only be proven with a signed document that makes explicit reference to this Clause.</p>



3. LIEFERUNG UND ENTGEGENNAHME VON DIENSTLEISTUNGEN IM ALLGEMEINEN	3. DELIVERY AND RECEIPT OF SERVICES IN GENERAL
3.1 Der Anbieter wird die in dem Serviceauftrag aufgeführten Dienstleistungen und Arbeitsergebnisse für den Kunden gemäß Branchenüblicher Sorgfalt.	3.1 Supplier will deliver the Services and Deliverables as set out in the Service Order to Customer in accordance with Good Industry Practice.
3.2 Bei den in den Serviceauftrag oder einem anderen vom Anbieter bereitgestellten Dokument vereinbarten Lieferfristen handelt es sich um vorläufige Lieferfristen, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes bestimmt ist. Hält der Anbieter einen voraussichtlichen Liefertermins nicht ein, stellt dies erst einen Verstoß gegen den Serviceauftrag dar, sobald der Anbieter schriftlich abgemahnt und eine Nachfrist gemäß Ziffer 10.4 eingeräumt wurde.	3.2 Timelines for delivery agreed in the Service Order or any other document provided by Supplier are indicative, unless expressly stated otherwise. Any failure by Supplier to achieve such an indicative delivery date shall not result in a breach of the Service Order until written notice of default is given and a remedial period is provided as per the procedure set out in Clause 10.4.
3.3 Sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde, wird der Anbieter die Dienstleistungen und Arbeitsergebnisse unter Anwendung Branchenüblicher Sorgfalt nach besten Kräften und in Übereinstimmung mit den hierin festgelegten Bestimmungen erbringen.	3.3 Unless specifically agreed, the Supplier is obliged to use its best efforts to deliver the Services and Deliverables in accordance with the terms set out herein.
3.4 Der Anbieter kann nach eigenem Ermessen sein Personal, welches die Dienstleistungen erbringt, auswechseln, sofern eine sorgfältige und angemessene Übergabe gewährleistet wird.	3.4 Supplier may make changes to the Supplier Personnel delivering the Services as its discretion, provided a diligent and adequate handover is made.
4. LIEFERUNG VON SOFTWARE AS A SERVICE	4. DELIVERY OF SOFTWARE AS A SERVICE
4.1 Der Anbieter wird dem Kunden Zugangsdaten zur Verfügung stellen, mit denen der Kunde auf die Software zugreifen und/oder sie verwalten und steuern kann. Der Kunde ist für die sichere Aufbewahrung der Zugangsdaten verantwortlich und muss sicherstellen, dass die Zugangsdaten ausschließlich in Übereinstimmung mit den Bedingungen seines Serviceauftrages, insbesondere der ihm erteilten Lizenz, verwendet werden. Jegliche Nutzung der Zugangsdaten und alle daraus resultierenden Schäden sind dem Kunden zuzurechnen.	4.1 Supplier shall provide Customer with credentials with which Customer can access and/or administer and manage the Software as a Service. Customer is responsible for the secure storage of the credentials and ensuring that the credentials are used solely in accordance with the terms of its Service Order, in particular the license granted to Customer. Any and all use made of the credentials and any resulting damages shall be attributable to Customer.
4.2 Sofern nicht ausdrücklich schriftlich etwas anderes vereinbart wurde, wird der Kunde die Software als Software as a Service nur über die grafische Benutzeroberfläche oder andere Schnittstellen benutzen, welche der Anbieter dem Kunden zur Verfügung stellt. Der Kunde wird nur seinem Personal gestatten, die Software as a Service direkt zu nutzen, und wird keine Zwischensoftware oder Automatisierung verwenden, um sich mit der Software as a Service zu verbinden.	4.2 Unless explicitly agreed otherwise in writing, Customer shall use the Software as a Service only through the graphical user interface, or other interfaces, specifically provided by Supplier to Customer. Customer shall only allow its Personnel to use the Software as a Service directly, and shall not use any intermediate software or automation to interface with the Software as a Service.
5. ÄNDERUNGEN DER SOFTWARE AS A SERVICE	5. CHANGES TO SOFTWARE AS A SERVICE



<p>5.1 Abgesehen von Entwickler Software kann der Anbieter das Aussehen, die Funktionalität und andere Merkmale der im Rahmen eines Serviceauftrages erbrachten Dienstleistungen nach eigenem Ermessen und ohne Haftung gegenüber dem Kunden ändern. Im Falle wesentlicher Änderungen, insbesondere (i) einer erheblich reduzierten oder geänderten Funktionalität oder Leistung, (ii) Änderungen, die dem Kunden erhebliche Kosten für die weitere Nutzung der Dienstleistungen auferlegen, oder (iii) Änderungen, die die Zustimmung des Kunden zu den von einem Lieferanten des Anbieters auferlegten Bedingungen erfordern und für den Kunden eine erhebliche Belastung darstellen, hat der Kunde das Recht, den Serviceauftrag unter Einhaltung einer Frist von 30 Tagen schriftlich zu kündigen.</p>	<p>5.1 Except with respect to any Developed Software, Supplier has the right to change the appearance, functionality and other characteristics of the Services delivered under a Service Order at its discretion, and without liability to Customer. In the event of material changes, including in particular (i) significantly reduced or changed functionality or performance, (ii) changes that require Customer to incur significant costs to continue its use of the Services, or (iii) changes that require Customer to agree to terms and conditions imposed by a supplier of Supplier and impose a significant burden on Customer, Customer shall have the right to terminate the Service Order subject to 30 days written notice.</p>
<p>5.2 Wenn der Kunde der Auffassung ist, dass die Nutzung der Dienstleistungen gegen Anwendbares Recht verstößt, muss er den Anbieter darüber in Kenntnis setzen. Der Anbieter kann nach eigenem Ermessen und auf Kosten des Kunden die Software as a Service ändern, um die Einhaltung der Vorschriften zu gewährleisten, vorausgesetzt, der Kunde schließt einen Serviceauftrag für diese Änderung ab.</p>	<p>5.2 To the extent Customer believes its use of the Services will breach any provision under Applicable Law, it shall inform Supplier. Supplier may at its full discretion, and at Customer's cost, elect to Change the Software as a Service in order to ensure compliance, subject to Customer entering into the Service Order in respect of that Change.</p>
<p>6. SERVICE LEVELS</p>	<p>6. SERVICE LEVELS</p>
<p>6.1 Vereinbarte Service Levels gelten ab dem im Serviceauftrag vereinbarten Datum.</p>	<p>6.1 Agreed Service Levels will apply from the date agreed in the Service Order.</p>
<p>7. VERANTWORTLICHKEIT DES KUNDEN</p>	<p>7. CUSTOMER RESPONSIBILITIES</p>
<p>7.1 Der Kunde muss:</p>	<p>7.1 Customer shall:</p>
<p>a) allen angemessenen Anweisungen des Anbieters in Bezug auf die Nutzung der Dienstleistungen und Arbeitsergebnisse entsprechen, einschließlich aller Anweisungen in den entsprechenden Handbüchern und Dokumentationen;</p>	<p>a) comply with all reasonable instructions provided by Supplier in respect of Customer's use of the Services and Deliverables, including any such instructions as are included in manuals and documentation related hereto;</p>
<p>b) eine Kontaktperson für die tägliche Verwaltung der Dienstleistungen gegenüber dem Anbieter benennen, die mit Blick auf die relevanten Vorgänge beim Anbieter ausreichend qualifiziert und sachkundig ist und befugt ist, die erforderliche Unterstützung durch das Kundenpersonal zugunsten des Anbieters zu genehmigen und zu arrangieren. Dies gilt auch für das Testen und die Bereitstellung von Verbesserungen, Änderungen und Updates;</p>	<p>b) appoint a single contact person for managing the Services vis-a-vis Supplier day-to-day, who is sufficiently skilled and knowledgeable with respect to the Customer's relevant operations and has the authority to approve and arrange all necessary support from Customer Personnel for Supplier, including for testing and deployment of fixes, changes and updates;</p>
<p>c) sicherstellen, dass der Anbieter Zugang zu all seinen Systemen oder Systemen seiner Anbieter hat, die für die Erbringung der Dienstleistungen erforderlich sind;</p>	<p>c) ensure Supplier has access to all of Customer's or Customer's supplier's systems necessary to perform the Services;</p>
<p>d) falls von einem Drittlizenzgeber gefordert, einen separaten Lizenzvertrag mit dem betreffenden Drittlizenzgeber abschließen und alle darin enthaltenen Bedingungen prüfen, nachvollziehen und einhalten;</p>	<p>d) where required by the third party licensor, enter into a separate license agreement with the relevant third party licensor and review, understand and comply with all terms set out therein;</p>



e) in Fällen, in denen der Anbieter als Unterlizenzgeber auftritt, alle Bedingungen des Drittlizenzgebers des Anbieters, die dem Kunden zur Verfügung gestellt werden, prüfen, nachvollziehen und einhalten;	e) where Supplier acts as a sub-licensor, review, understand and comply with all terms of third party licensors of Supplier which are provided to Customer;
f) bei der Nutzung der Dienstleistungen und Arbeitsergebnisse das Anwendbare Recht einhalten;	f) comply with Applicable Law in its use of the Services and Deliverables;
g) dem Anbieter auf eigene Kosten eine angemessene Unterstützung gewähren, die er zur Erbringung der Dienstleistungen benötigt;	g) provide all reasonable assistance required by Supplier to perform the Services at Customer's own cost and expense;
h) ausreichend sachkundiges und qualifiziertes Personal beauftragen, welches über genügend Kapazitäten verfügt, um mit dem Anbieter zusammenzuarbeiten;	h) appoint sufficient and sufficiently knowledgeable and skilled Personnel with adequate time available to roles interfacing with Supplier;
i) dem Anbieter, auf seine Nachfrage aber auch von sich aus, vollständige und korrekte Informationen zur Erbringung der Dienstleistung zur Verfügung stellen, wenn der Kunde vernünftigerweise davon ausgehen muss, dass die Informationen für den Anbieter bei der Erbringung der Dienstleistungen von Bedeutung sind.	i) provide complete and correct information to Supplier for performing the Services, both on Supplier's request, and proactively where Customer acting reasonably should understand that information to be relevant to Supplier in the provision of the Services.
8. SUSPENSION DES ZUGANGS UND DER VERFÜGBARKEIT	8. SUSPENSION OF ACCESS AND AVAILABILITY
8.1 Der Anbieter kann den Zugang zu den Dienstleistungen und Arbeitsergebnisse vorübergehend aussetzen, um vorbeugende oder korrigierende Wartungsarbeiten durchzuführen oder die Dienstleistungen zu aktualisieren. Der Anbieter führt diese Tätigkeiten nach Möglichkeit zu Zeiten durch, in denen sie den Kunden insgesamt am wenigsten stören.	8.1 Supplier may temporarily suspend access to the Services and Deliverables for the purpose of preventative or corrective maintenance or to update the Services. Supplier shall when reasonably possible conduct these activities at times when they cause the least hindrance for its customers as a whole.
8.2 Der Anbieter kann den Zugang zu den Dienstleistungen und Arbeitsergebnisse vorübergehend aussetzen, wenn er dies für angemessen hält, um die Integrität der Dienstleistungen oder der darin enthaltenen Daten zu schützen.	8.2 Supplier may temporarily suspend access to the Services and Deliverables if it believes this to be reasonably required to safeguard the integrity of the Services or the data therein.
8.3 Unbeschadet seiner sonstigen Rechte hat der Anbieter das Recht, den Zugang des Kunden zu den Diensten auszusetzen, wenn der Kunde durch die Nutzung der Dienstleistungen in erheblicher Weise gegen die Bestimmungen eines Serviceauftrages, gegen Anwendbares Recht oder gegen die Bestimmungen eines Drittlizenzgebers des Anbieters verstößt, bis der Kunde diesen Verstoß beendet hat.	8.3 Without prejudice to any other of its rights and remedies Supplier shall have the right to suspend Customer's access to the Services in the event Customer materially breaches the terms of a Service Order, Applicable Law or any terms of third party licensors of Supplier through its use of the Services, until such time as Customer has remedied that breach.
8.4 Unbeschadet seiner sonstigen Rechte und Rechtsbehelfe hat der Anbieter, soweit er die Daten des Kunden hostet, das Recht, alle Daten des Kunden zu entfernen, von denen er weiß oder bei denen er vernünftigerweise davon ausgehen kann, dass sie einen Verstoß gegen Anwendbares Gesetz darstellen.	8.4 Without prejudice to any other of its rights and remedies, to the extent Supplier hosts Customer's data, Supplier shall have the right to remove any of Customer's data, hosting of which Supplier knows or could plausibly expect to result in Supplier acting contrary to any Applicable Law.



9. GEBÜHREN UND ZAHLUNG	9. FEES AND PAYMENT
9.1 Alle in einem Serviceauftrag angegebenen Gebühren verstehen sich ohne Mehrwertsteuer, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes angegeben ist.	9.1 All Fees specified in the Service Order exclude VAT, unless explicitly specified otherwise.
9.2 Alle in einem Serviceauftrag angegebenen Gebühren verstehen sich ohne Spesen, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes angegeben ist.	9.2 All Fees specified in the Service Order exclude expenses, unless explicitly specified otherwise.
9.3 Der Kunde wird alle unbestrittenen Rechnungen innerhalb von 30 Tagen nach deren Ausstellungsdatum bezahlen. Der Kunde ist nicht berechtigt, mit seinen Zahlungsverpflichtungen aufzurechnen.	9.3 Customer will pay all undisputed invoices within 30 days after the date of the invoice. Customer has no right to set-off any of its payment obligations hereunder.
9.4 Der Anbieter hat das Recht, die Gebühren für wiederkehrende Dienstleistungen am ersten Jahrestag eines jeden Jahres mit Wirkung vom Beginn des Jahres entsprechend dem Anstieg des deutschen Verbraucherpreisindex gegenüber dem Vorjahr zu indexieren (2020=105,8; Januar gegenüber Januar).	9.4 Supplier has the right to index Fees for recurring Services at the first anniversary of each year, taking effect from the start of that year, in accordance with the increase in the German CPI over the previous year (2020=105,8, January vs January).
9.5 Bei Dienstleistungen, die nach Zeit- und Materialaufwand abgerechnet werden, erkennt der Kunde an, dass es sich bei den im Serviceauftrag angegebenen Gebühren um einen unverbindlichen Kostenanschlag handelt, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart ist. Ferner erkennt er an, dass sich ein solcher Schätzwert ändern kann, wenn zusätzliche Arbeitsstunden oder Ressourcen eingesetzt werden. Ist eine wesentliche Überschreitung des Kostenanschlages zu erwarten, wird der Anbieter den Kunden unverzüglich darüber in Kenntnis setzen.	9.5 For Services billed based on time and materials spent, Customer acknowledges that any Fee specified in the Service Order is an estimate unless explicitly specified otherwise, and that such an estimate is subject to change if additional manhours or resources are employed. If a significant excess of the estimated costs is to be expected, Supplier shall immediately inform Customer thereof.
9.6 Bei Dienstleistungen, die nach Zeit- und Materialaufwand abgerechnet werden, ist der Anbieter nicht verpflichtet, mehr als die vereinbarte Leistung zu erbringen. Der Anbieter kann sich bereit erklären, zusätzliche Arbeiten durchzuführen. In diesem Fall kann er seine Preisliste für zusätzliche Leistungen anpassen.	9.6 For Services billed based on time and materials spent, Supplier has no obligation to perform work in excess of that agreed. Supplier may agree to perform extra work, in which case Supplier may choose to adapt its rate card for the further work proposed.
10. LAUFZEIT UND KÜNDIGUNG	10. TERM AND TERMINATION
10.1 Das Datum des Inkrafttretens ist in der Serviceauftrag angegeben.	10.1 The Effective Date is specified in the Service Order.
10.2 Sofern in dem Serviceauftrag nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart ist, unterliegen alle wiederkehrende Dienstleistungen einer anfänglichen Vertragslaufzeit von drei Jahren. Die Vertragslaufzeit verlängert sich automatisch für ein Jahre, wenn sie nicht von einer Partei mit einer Frist von zwei (2) Monaten vor dem Jahrestag der laufenden Laufzeit schriftlich gekündigt wird.	10.2 Unless explicitly agreed otherwise in the Service Order any Service that by its nature is a recurring Service shall have an initial term of three years and these Services shall continue to renew automatically for one year, unless terminated by either Party through written notice ultimately two (2) months before the date of anniversary of the then current term.



10.3	<p>Der Anbieter kann jeden Serviceauftrag für Software as a Service, der keine Entwickelte Software zum Gegenstand hat, ohne Haftung gegenüber dem Kunden mit einer Frist von zwei (2) Monaten schriftlich kündigen.</p> <p>Bei unentgeltlichen Dienstleistungen ist der Anbieter berechtigt, ohne Einhaltung einer Frist und mit sofortiger Wirkung den Serviceauftrag zu kündigen.</p>	10.3	<p>Supplier shall have the right to terminate any Service Order for Software as a Service, that is not Developed Software, to Customer subject two (2) months written notice.</p> <p>For Services offered free of charge, Supplier shall have the right to terminate the Service Order immediately without a period of notice.</p>
10.4	<p>Jede Partei kann einen Serviceauftrag ganz oder teilweise mit sofortiger Wirkung gegenüber der anderen Partei kündigen oder hiervon zurücktreten, wenn die andere Partei wesentliche Pflichten aus dem Serviceauftrag verletzt hat und der Vertragsverletzung nicht abgeholfen werden kann. Ist die Vertragsverletzung heilbar, so kann die Partei den Serviceauftrag ganz oder teilweise mit sofortiger Wirkung gegenüber der anderen Partei kündigen oder hiervon zurücktreten, wenn die vertragsbrüchige Partei dem Verstoß nicht abhilft, nachdem sie eine schriftliche Mitteilung erhalten hat, in der der Verstoß beschrieben und seine Abhilfe verlangt wird:</p>	10.4	<p>Either Party may terminate or rescind the Service Order in whole or in part with immediate effect, in the event the other Party commits a material breach of the Service Order that is not capable of remedy. Where the breach is capable of remedy, a Party shall have the right to rescind or terminate the Service Order in whole or in part with immediate effect and to the other Party, if the Party in breach does not remedy that breach after receiving written notice describing the breach and demanding its remedy:</p>
	a) wenn es sich um Zahlungsverpflichtung handelt, innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der Mitteilung; oder	a)	where payment obligations are concerned, within 30 days from receipt of the notice; or
	b) bei allen anderen Verpflichtungen innerhalb einer angemessenen Frist nach Erhalt der Mitteilung, wie in der Mitteilung angegeben.	b)	where any other obligation is concerned, within a reasonable time period after receipt of the notice, as specified in the notice.
10.5	<p>Jede Partei kann einen Serviceauftrag ganz oder teilweise mit sofortiger Wirkung kündigen oder davon zurücktreten, wenn die andere Partei insolvent ist, auf Antrag einen Zahlungsaufschub erhält oder aufgelöst oder liquidiert wird.</p>	10.5	<p>Either Party may terminate or rescind the Service Order in whole or in part with immediate effect if the other Party becomes bankrupt, is granted a suspension of payments, or is wound-up or dissolved.</p>
10.6	<p>Der Anbieter ist berechtigt, einen Serviceauftrag ganz oder teilweise zu kündigen oder hiervon zurückzutreten, wenn ein Kontrollwechsel beim Kunden eintritt, es sei denn, der Kunde hat die schriftliche Zustimmung des Anbieters zu einem solchen Kontrollwechsel eingeholt.</p>	10.6	<p>Supplier may terminate or rescind the Service Order in whole or in part in the event of a Change of Control in Customer, unless Customer has obtained Supplier's written consent for such Change of Control.</p>
10.7	<p>Die Parteien verzichten hiermit, soweit gesetzlich zulässig, auf ihre Rechte, diesen Serviceauftrag zu kündigen oder aufzulösen, soweit dies nicht in diesem CGB vorgesehen ist.</p>	10.7	<p>Parties hereby waive, to the extent permitted by law, their rights to terminate or rescind the Service Order other than as set out in this CTC.</p>
10.8	<p>Jede Kündigung, jeder Rücktritt oder jedes Erlöschen dieses Serviceauftrag berührt nicht bereits entstandene Rechte und Pflichten der Parteien. Alle Ziffern und alle Anhänge und Anlagen, auf die in diesem Serviceauftrag und CGB verwiesen wird und die ihrer Natur nach die Kündigung, den Rücktritt oder das Erlöschen überdauern sollen, gelten fort, einschließlich der Ziffern 1, 2, 10 und 22 dieses CGB.</p>	10.8	<p>Any termination, rescission or expiration of the Service Order shall not affect any accrued rights and liabilities of the Parties. All Clauses and any Schedules referenced in the Service Order and the CTC that are intended by their nature to survive termination, rescission or expiration, shall do so, including in any case Clauses 1, 2, and 10 through 22 of the CTC.</p>



11. GEISTIGE EIGENTUMSRECHTE IM ALLGEMEINEN	11. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS IN GENERAL
11.1 Der Anbieter bestätigt, dass, vorbehaltlich der dem Anbieter hierin ausdrücklich eingeräumten Lizenzen oder abgetretenen und übertragenen Rechten, alle Rechte, Titel und Interessen an bereits bestehenden Geistigen Eigentumsrechten des Kunden, oder an Vertraulichen Informationen des Kunden, weiterhin dem Kunden zustehen.	11.1 Supplier acknowledges that, save for any licenses explicitly granted or rights explicitly assigned and transferred to Supplier herein, all right, title and interest in any pre-existing Intellectual Property Rights owned by Customer, or any of Customer's Confidential Information shall continue to vest in Customer.
11.2 Vorausgesetzt, dass ein entsprechender Serviceauftrag abgeschlossen und die damit verbunden Gebühren bezahlt werden, räumt der Anbieter dem Kunden hiermit für die Dauer des Serviceauftrages und in Übereinstimmung mit den vereinbarten Nutzungsbeschränkungen das nicht ausschließliche, nicht unterlizenzierbare, nicht übertragbare Recht ein, die Software, die Dienstleistungen oder die im Rahmen des Serviceauftrages gelieferten Arbeitsergebnisse durch das Personal des Kunden im Rahmen seiner gewöhnlichen Geschäftstätigkeit nutzen zu lassen.	11.2 Subject to the Service Order and payment of the Fees thereunder, Supplier hereby grants to Customer for the term of the Service Order, and in accordance with the agreed usage limitations, a non-exclusive, non-sublicensable, non-transferable license to use and have its Personnel use the Software, Services or Deliverables delivered hereunder for use in the ordinary course of Customer's business.
11.3 Soweit der Kunde die vereinbarten Nutzungsbeschränkungen ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Anbieters überschreitet, ist der Anbieter berechtigt, dem Kunden die Gebühren für diese Nutzungsüberschreitung zu berechnen.	11.3 To the extent Customer exceeds the agreed usage limitations without Supplier's prior written consent Supplier shall have the right to invoice the Fees for the excess usage to Customer.
11.4 Soweit der Anbieter im Rahmen dieses Vertrages Software, Lizenzen und Dienstleistungen von Drittanbietern liefert, ist der Kunde verpflichtet, die Bestimmungen der entsprechenden Lizenzen des Dritten einzuhalten. Sofern diese restriktiver sind als die hierin festgelegten, gelten die restriktiveren Bedingungen.	11.4 To the extent Supplier delivers any Third Party Software, Licenses and Services hereunder, Customer shall adhere to the terms of the relevant licenses, and to the extent those terms are more restrictive than those set out herein, those terms shall apply.
11.5 Der Kunde darf die im Rahmen dieses Vertrages erbrachten Dienstleistungen, Software oder Arbeitsergebnisse nicht nutzen, um ein Produkt oder eine Dienstleistung zu erstellen, das/die mit den Produkten oder Dienstleistungen des Anbieters konkurriert.	11.5 Customer shall not use the Services, Software or Deliverables provided hereunder for the purpose of building a product or service that competes with the products or services of Supplier.
11.6 Der Kunde erkennt an, dass mit Ausnahme von ausdrücklich erteilten Lizenzen oder ausdrücklich an den ihn abgetretenen und übertragenen Rechten alle Geistigen Eigentumsrechte, die sich auf die Software oder die im Rahmen dieser Vereinbarung erbrachten Dienstleistungen beziehen oder daraus resultieren, dem Anbieter oder seinen Lizenzgebern zustehen und dass weder dieser CGB noch ein Serviceauftrag eine Abtretung oder Übertragung dieser Rechte an den Kunden darstellt.	11.6 Customer acknowledges that, save for any licenses explicitly granted or rights explicitly assigned and transferred to Customer herein, all right, title and interest in any Intellectual Property Rights relating to or resulting from Software or Services provided hereunder vest in Supplier, or in Supplier's licensors and this CTC nor the Service Order constitute an assignment or transfer of those rights to Customer.



11.7	Der Kunde darf die Dienstleistungen, die Software oder die Arbeitsergebnisse des Anbieters nicht für die Erstellung abgeleiteter Werke verwenden, die auf den Dienstleistungen, der Software oder den Arbeitsergebnissen beruhen oder diese ganz oder teilweise enthalten. Der Kunde darf die im Rahmen dieses Vertrages erbrachten Leistungen, Software oder Arbeitsergebnisse nicht zurückentwickeln (Reverse Engineering), es sei denn, er ist Inhaber der Geistigen Eigentumsrechte oder eine solche Rückentwicklung ist nach zwingendem Recht nicht verboten. Ungeachtet des Vorstehenden darf der Kunde Arbeitsergebnisse, bei denen es sich nicht um Software handelt, wie z. B. Dokumente oder Präsentationen, in andere Werke für seinen internen Gebrauch im Rahmen seiner gewöhnlichen Geschäftstätigkeit einbinden, unbeschadet seiner Verpflichtungen gemäß den Ziffern 11.5 und 11.8.	11.7	Customer shall not use the Services, Software or Deliverables of Supplier for creating derivative works based on or including, in whole or in part, the Services, Software or Deliverables. Customer shall not reverse engineer any of the Services, Software or Deliverables provided hereunder, unless it owns the Intellectual Property Rights in respect thereof or such reverse engineering may not be prohibited under mandatory law. The foregoing notwithstanding, Customer may incorporate Deliverables that are not Software, such as documents or presentations, into other works for internal use in the ordinary course of Customer's business, without prejudice to Customer's obligations under Clauses 11.5 and 11.8.
11.8	Der Kunde wird Handlungen unterlassen, die die Geistigen Eigentumsrechte des Anbieters des Anbieters nachteilig beeinträchtigen könnten. Insbesondere darf der Kunde ohne Zustimmung und Mitwirkung des Anbieters Hinweise auf Urheberrechte, Marken, Handelsnamen oder andere Rechte des Geistigen Eigentums von den hier erbrachten Leistungen, Software oder Arbeitsergebnissen entfernen oder verändern. Dies gilt ungeachtet des Rechts des Kunden, das Erscheinungsbild der Dienstleistungen oder der Software mit Hilfe der ihm zu diesem Zweck zur Verfügung gestellten integrierten Funktionen zu verändern.	11.8	Customer shall abstain from any action that could plausibly be harmful for the scope of protection of any Intellectual Property Rights of Supplier. In particular, Customer shall not remove or alter any indication concerning copyrights, trademarks, trade names or other rights of intellectual or industrial property from any Services, Software or Deliverables provided hereunder without the consent and cooperation of Supplier. This is without prejudice to the Customer's right to alter the appearance of Services or Software using built-in functionality made available to Customer for that purpose.
11.9	Der Kunde wird keine Marken, Handelsnamen, Domainnamen oder ähnliche Rechte anmelden, die mit den im Rahmen dieses Serviceauftrag bereitgestellten Dienstleistungen oder der Software verwechslungsfähig sind.	11.9	Customer shall not register any trademark, tradename, domain name or right of a similar nature that is similar to any of those relating to the Services or Software provided hereunder.
11.10	Der Kunde gewährt dem Anbieter hiermit unentgeltlich ein nicht ausschließliches, nicht unterlizenzierbares, nicht übertragbares Recht zur Nutzung aller Materialien und aller elektronischen oder physischen Darstellungen, die durch Geistige Eigentumsrechte geschützt sind oder Vertraulichen Informationen darstellen, allerdings nur in dem Umfang, in welchem die Nutzung für die Erbringung der Dienstleistungen erforderlich ist.	11.10	Customer hereby grants to Supplier at no cost a non-exclusive, non-sublicensable, non-transferable license to use all materials and any electronic or physical representations protected by such Intellectual Property Rights or constituting such Confidential Information, only to the extent such use is necessary for the purpose of delivering the Services.
11.11	Der Kunde versteht und erkennt an, dass der Anbieter durch die Verbindung seines Mendix-Kontos über Mendix SSO und die Mendix Account Profile API Zugang zu den Informationen des Mendix-Kontos des Kunden erhält, um die Dienstleistungen zu erbringen. Der Kunde erkennt an und stimmt ferner zu, dass der Anbieter auf seine Mendix-Anwendungen zugreifen und diese analysieren darf, um die Dienstleistungen zu bewerten, zu untersuchen, zu entwickeln und zu verbessern.	11.11	Customer understands and acknowledges that by connecting its Mendix account through Mendix SSO and the Mendix Account Profile API, Supplier shall have access to Customer's Mendix Account information so as to deliver the Services. Customer acknowledges and agrees that Supplier may access and analyze its Mendix applications to evaluate, study, develop and improve the Services.
12.	RECHTE AN DER ENTWICKELTEN SOFTWARE	12.	RIGHTS TO DEVELOPED SOFTWARE
12.1	Diese Vorschrift gilt ausschließlich für Entwickelte Software.	12.1	This Clause applies only to Developed Software.



<p>12.2 Der Anbieter räumt dem Kunden das unbefristete, ausschließliche und übertragbare Recht ein, die Kundenspezifischen Komponenten im Rahmen seiner gewöhnlichen Geschäftstätigkeit zu nutzen und durch sein Personal nutzen zu lassen. Die Rechteeinräumung erfolgt unter der aufschiebenden Bedingung der vollständigen Zahlung der unter dem Serviceauftrag anfallenden Gebühren durch den Kunden. Der Kunde kann die ihm eingeräumten Rechte dem Personal Verbundener Unternehmen anbieten, ohne dass hierfür zusätzliche Gebühren anfallen. Die Übertragung dieser Rechte gilt vorbehaltlich Ziffer 12.4.</p>	<p>12.2 Supplier grants to Customer a perpetual, exclusive and transferrable license to use and have its Personnel use the Custom Components in the ordinary course of Customer's business, subject to the condition precedent of Customer's full payment of the Fees under the Service Order. Customer may offer the benefits of its licenses to Personnel of its Affiliates without further charges other than full payment of the relevant Fees. The transfer of this license is subject to Clause 12.4.</p>
<p>12.3 Der Anbieter räumt dem Kunden das unbefristete, nicht ausschließliche Recht ein, seine Standardwerkzeuge und -methoden zu nutzen sowie durch sein Personal nutzen zu lassen, sofern dies für die Nutzung Kundenspezifischer Komponenten im Rahmen der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit des Kunden erforderlich ist. Die Rechteeinräumung erfolgt unter der aufschiebenden Bedingung der vollständigen Zahlung der unter dem Serviceauftrag anfallenden Gebühren durch den Kunden. Der Kunde kann diese ihm eingeräumten Rechte dem Personal seiner verbundenen Unternehmen anbieten und übertragen, ohne dass hierfür zusätzliche Gebühren anfallen. Die Übertragung dieser Lizenz gilt vorbehaltlich Ziffer 12.4.</p>	<p>12.3 Supplier grants to Customer a perpetual, non-exclusive license to use and have its Personnel use Supplier's Standard Tools and Methodologies solely as required to utilize the Custom Components in the ordinary course of Customer's business, and subject to the condition precedent of Customer's full payment of the Fees under the Service Order. Customer may offer the benefits of its licenses to Personnel of its Affiliates and Customer may transfer this license to third parties, but only together with the license to use the Custom Components, without extra charges. The transfer of this license is subject to Clause 12.4.</p>
<p>12.4 Der Kunde darf, sofern nicht ausdrücklich schriftlich etwas anderes vereinbart wurde, keinen wie auch immer gearteten Zugang zu Software, Lizenzen und Dienstleistungen von Drittanbietern gewähren, es sei denn, es handelt sich um Personal des Kunden.</p>	<p>12.4 Customer shall not, unless explicitly agreed otherwise in writing, provide access of whatever kind to any Third Party Software, Licenses and Services, other than any Personnel of Customer.</p>
<p>13. DATENSCHUTZ</p>	<p>13. DATA PROTECTION</p>
<p>13.1 Soweit der Anbieter als Datenverarbeiter im Auftrag des Kunden im Rahmen der Dienstleistungen personenbezogene Daten verarbeitet, erklärt sich der Kunde damit einverstanden, dass die auf www.clevr.com veröffentlichte Datenschutzerklärung für jede Verarbeitung der personenbezogenen Daten des Kunden durch den Anbieter gilt. Der Kunde stimmt hiermit ausdrücklich der Datenschutzerklärung zu. Der Anbieter kann die Datenschutzerklärung gelegentlich ändern und wird die Änderungen bekannt geben. Es liegt in der Verantwortung des Kunden, die Datenschutzerklärung zu überprüfen und sich mit eventuellen Änderungen vertraut zu machen. Die fortgesetzte Nutzung der Dienstleistung(en) durch den Kunden nach solchen Änderungen gilt als Zustimmung des Kunden zu den überarbeiteten Datenschutzerklärung. Die Datenschutzerklärung gilt als integraler Bestandteil der Serviceauftrag und unterliegt den Bedingungen der CGB.</p>	<p>13.1 To the extent Supplier processes personal data as a data processor on behalf of Customer as part of the Services, Customer agrees that the Privacy Policy as published on www.clevr.com applies to any processing by Supplier of the Customer's personal data. Customer hereby expressly consents to the Privacy Policy. Supplier may amend the Privacy Policy occasionally and will give notice of the amendments. It is the Customer's responsibility to review the Privacy Policy and become familiar with any amendments. The Customer's continued use of the Service(s) following such amendments will be regarded as the Customer's acceptance of the revised Privacy Policy. The Privacy Policy shall be deemed an integral part of the Service Order and shall be subject to the terms of this CTC.</p>
<p>13.2 Der Kunde bestätigt, dass der Anbieter personenbezogene Daten seines Personals für seine legitimen Geschäftsvorgänge verwenden darf, sofern dies mit Anwendbarem Recht und der Datenschutzerklärung des Anbieters vereinbar ist.</p>	<p>13.2 Customer acknowledges that Supplier may use personal data related to Customer's Personnel for its legitimate business operations provided this is compliant with Applicable Law and Supplier's Privacy Policy.</p>



<p>13.3 Der Kunde bestätigt, dass der Anbieter abgesehen von den Bestimmungen der Datenschutzerklärung keinen besonderen zusätzlichen Verpflichtungen hinsichtlich der personenbezogene Daten unterliegt, für die der Kunde der Verantwortliche ist. Der Kunde trägt die volle Verantwortung für die Feststellung, ob seine Nutzung von Dienstleistungen im Rahmen dieser Vereinbarung mit Anwendbarem Recht zum Schutz der Privatsphäre oder dem Datenschutzrecht vereinbar ist. Soweit der Kunde vom Anbieter verlangt, die Einhaltung entsprechender Vorschriften zu gewährleisten oder aufrechtzuerhalten, gilt Ziffer 5.2 entsprechend.</p>	<p>13.3 Customer acknowledges and agrees that, other than under the Privacy Policy, Supplier shall have no specific additional obligations with respect to personal data for which Customer is a data controller. Customer bears the full responsibility for determining whether its use of any Services hereunder is compatible with Applicable Law related to privacy or data protection. To the extent Customer requires Supplier to take any action in this respect to ensure or maintain compliance, Clause 5.2 will apply mutatis mutandis.</p>
--	---



14. HAFTUNG	14. LIABILITY
<p>14.1 Vorbehaltlich der Ziffer 14.2 ist die Haftung des Anbieters gegenüber dem Kunden unter einem Serviceauftrag, einschließlich der Entschädigung, auf den Gesamtbetrag der mit dem Serviceauftrag gezahlten Gebühren zuzüglich der noch nicht gezahlten, aber im Rahmen des Serviceauftrages in einem Zeitraum von zwei Monaten vor und nach dem schadensverursachenden Ereignis noch zu zahlende Gebühren beschränkt. Bezieht sich der Serviceauftrag auf wiederkehrende Dienstleistungen, so ist die Haftung des Anbieters auf den Gesamtbetrag begrenzt, den der Kunde 12 Monate vor dem anspruchsbegründenden Ereignis bezahlt hat und noch bezahlen muss. Tritt das anspruchsbegründende Ereignis in den ersten 11 Monaten nach Beginn des Serviceauftrages ein, so ist die Haftung des Anbieters auf den Gesamtbetrag begrenzt, den der Kunde in den 12 Monaten nach Beginn des Serviceauftrages gezahlt hat und noch zahlen muss.</p>	<p>14.1 Subject to Clause 14.2, Supplier's liability towards Customer under the Service Order, including any indemnity, shall be limited to the total Fees paid under the Service Order plus the Fees not yet paid but payable under the Service Order in the period of 2 months before and 2 months after the fact occurred that caused the damage. In the event the Service Order relates to recurring Services, Supplier's liability shall be capped at the total amount paid and still payable by Customer in the 12 months preceding the event giving rise to the claim. In case the event giving rise to the claim occurs in the first 11 months after the Service Order commenced, Supplier's liability shall be capped at the total amount paid and still payable by Customer in the period of 12 months after the commencement date of the Service Order.</p>
<p>14.2 Die Gesamthaftung des Anbieters für alle Ansprüche, die sich aus diesem Serviceauftrag, ergeben, unabhängig davon, ob sie auf Vertragsbruch, unerlaubter Handlung oder einer anderen Rechtsgrundlage beruhen, soll Beträge in Höhe von EUR 500.000,00 nicht überschreiten.</p>	<p>14.2 Supplier's aggregate liability for any claims arising out of the Service Order, whether based on breach of contract, tort, or any other legal basis, shall never exceed EUR 500,000.00.</p>
<p>14.3 Keine Bestimmung des Serviceauftrag soll die Haftung einer Partei für Schäden, die auf Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit dieser Partei zurückzuführen sind, einschränken oder ausschließen. Die vorstehenden Haftungsbeschränkungen und -ausschlüsse finden keine Anwendung auf die Verletzung des Lebens, des Körpers und der Gesundheit, das arglistige Verschweigen von Mängeln und die Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz.</p>	<p>14.3 Nothing in the Service Order will limit or exclude a Party's liability for damages resulting from the willful intent or deliberate recklessness of that Party. The above limitations and exclusions of liability are not applicable to injury to life, body, health, fraudulent concealment of defects and liability under the Product Liability Act.</p>
<p>14.4 Der Anbieter haftet dem Kunden nur für direkte Schäden. Direkte Schäden umfassen folgende Schadenskategorien:</p>	<p>14.4 Supplier shall be liable to Customer for direct damages only. Direct damages include only the following categories of damages:</p>
<p>a) angemessene Kosten und Auslagen, die zur Feststellung der Höhe des vom Kunden erlittenen unmittelbaren Schadens und zur Begrenzung des vom Kunden erlittenen unmittelbaren Schadens entstanden sind;</p>	<p>a) reasonable costs and expenses incurred to establish the amount of direct damages suffered by Customer and to limit the direct damages suffered by Customer;</p>
<p>b) eine Rückerstattung der an den Anbieter für die Dienstleistungen gezahlten Beträge, wenn die Dienstleistungen nicht oder nicht gemäß den Bestimmungen des Serviceauftrages erbracht wurden;</p>	<p>b) a refund of amounts paid to Supplier for the Services, if the Services were not delivered, or not delivered in accordance with the terms of the Service Order;</p>
<p>c) in Bezug auf jeden Anspruch im Zusammenhang mit einem Datenverlust, gleichgültig aus welchem Grund, einen Anspruch auf eine bestimmte Leistung gegen den Anbieter, um die vom Kunden verlorenen Daten aus einer vom Anbieter tatsächlich aufbewahrten Sicherungskopie dieser Daten wiederherzustellen.</p>	<p>c) in respect of any claim relating to data loss due to whatever cause and on whatever grounds, a claim for specific performance against Supplier, to restore data lost by Customer from any back-up of that data actually held by Supplier.</p>



<p>14.5 Alle im Rahmen von Freistellungen gezahlten Schadensersatzleistungen sind auf die Haftungsgrenze anzurechnen. Wurden Service Credits vereinbart, haftet der Anbieter nur für die Zahlung der vereinbarten Service Credits bei Verstoß gegen das betroffene Service Level.</p>	<p>14.5 Any damages paid out under indemnities shall count towards the liability caps set out herein. If service credits have been agreed, payment of the agreed service credits shall be Supplier's only liability in respect of the breach of the relevant Service Level.</p>
<p>15. HAFTUNGSAUSSCHLUSS</p>	<p>15. WARRANTY DISCLAIMER</p>
<p>15.1 Sofern in diesen CGB oder im Serviceauftrag nicht ausdrücklich etwas anderes vorgesehen ist, hat der Anbieter keine ausdrücklichen oder stillschweigenden Zusicherungen oder Garantien in Bezug auf die Software, die Dienstleistungen, die Arbeitsergebnisse oder die im Rahmen dieses Vertrages gelieferte Software, Lizenzen und Dienstleistungen von Drittanbietern abgegeben und lehnt hiermit alle ausdrücklichen oder stillschweigenden Zusicherungen oder Garantien ab, einschließlich aller Zusicherungen oder Garantien: (i) eines bestimmten Verfügbarkeits- oder Leistungsniveaus oder eines Verfügbarkeits- oder Leistungsniveaus, das für den besonderen Anwendungsfall des Kunden angemessen ist; (ii) der kontinuierlichen Vertraulichkeit, Verfügbarkeit und Integrität der Daten des Kunden; (iii) der fehlerfreien Ausgabe und des ununterbrochenen Betriebs; (iv) des angemessenen Schutzes vor Cybersecurity-Bedrohungen; (v) der Eignung für den Zweck des Kunden; (vi) dass die Nutzung der hierunter gelieferten Software, der Dienstleistungen oder Produkte den Kunden in die Lage versetzt, das Anwendbare Recht einzuhalten. Der Kunde bestätigt, dass er sich beim Abschluss des Serviceauftrages nicht auf Zusicherungen oder Garantien des Anbieters oder einer anderen Person im Namen des Anbieters verlassen hat.</p>	<p>15.1 Other than as expressly set out in this CTC or the Service Order, Supplier has not made, nor makes, and hereby disclaims, any express or implied representation or warranty whether arising by law or otherwise in respect of the Software, Services, Deliverables or Third Party Software, Licenses and Services delivered hereunder, including any representations or warranties: (i) of a certain level of availability or performance, or a level of availability or performance appropriate for Customer's particular use case; (ii) of continuous confidentiality, availability and integrity of Customer's data (iii) of error-free output and uninterrupted operation; (iv) of adequate protection against cybersecurity threats (v) of fitness for Customer's purpose (vi) that the use of Software, Services or Deliverables delivered hereunder will enable Customer to comply with Applicable Law. Customer acknowledges that it has not relied on any representation or warranty made by Supplier, or any other person on Supplier's behalf, in entering into the Service Order.</p>



16. FREISTELLUNG	16. INDEMNITY
16.1 Der Kunde stellt den Anbieter vollumfänglich von sämtlichen Schäden, Bußgeldern, Strafen, Verlusten, Kosten und Auslagen frei, einschließlich aller Anwaltskosten, die dem Anbieter infolge von Ansprüchen Dritter gegen den Anbieter entstehen, die von einem Dritten gegen ihn aufgrund der Nutzung der Dienstleistungen, der Software oder der Arbeitsergebnisse durch den Kunden erhoben oder angedroht werden, mit Ausnahme von Ereignissen, die durch die in Ziffer 16.2 vorgesehene Freistellung des Anbieters erfasst sind.	16.1 Customer shall indemnify in full and hold harmless Supplier against all damages, fines, penalties losses, costs and expenses, including all legal fees, incurred by Supplier as a result of claims instituted or threatened by any third party against Supplier as a result of any of Customer's use of the Services, Software or Deliverables, except to the extent relating to an event as would be covered by Supplier's indemnity included in Clause 16.2.
16.2 Der Anbieter stellt den Kunden vollumfänglich von allen Schäden, Geldstrafen, Bußgeldern, Verlusten, Kosten und Ausgaben, einschließlich aller Anwaltskosten, die dem Kunden infolge von Ansprüchen Dritter entstehen, die gegen den Kunden wegen Verletzung Geistiger Eigentumsrechte des Dritten durch die Dienstleistungen, die Software oder die Arbeitsergebnisse geltend gemacht oder angedroht werden, vorausgesetzt, dass der Anspruch nicht mittelbar oder unmittelbar durch einen Verstoß des Kunden gegen die Bestimmungen des Serviceauftrags im Zusammenhang mit der Nutzung der Dienstleistungen, der Software oder der Arbeitsergebnisse verursacht wird.	16.2 Supplier shall indemnify in full and hold harmless Customer against all damages, fines, penalties, losses, costs and expenses, including all legal fees, incurred by Customer as a result of claims instituted or threatened by a third party against Customer, based on the infringement of that third party's Intellectual Property Rights by the Services, Software or Deliverables, provided however that the claim is not indirectly or directly caused by Customer's breach of the terms of the Service Order relating to its use of the Services, Software or Deliverables.
16.3 Die Partei, die die Freistellung beansprucht, unterrichtet die andere Partei unverzüglich über einen Anspruch oder einen drohenden oder potentiellen Anspruch, nachdem sie davon Kenntnis erhalten hat. Anschließend:	16.3 The Party requesting the indemnity shall notify its counterparty of any claim or threatened or potential claim as soon as reasonably possible after having become aware thereof. Subsequently:
a) muss die freistellende Partei auf erstes Verlangen der freigestellten Partei die volle Kontrolle über den Anspruch übernehmen; und	a) the indemnitor shall, at the indemnitee's first demand, take full control of the claim; and
b) muss die freigestellte Partei auf angemessene Kosten der freistellenden Partei alle Maßnahmen ergreifen, die vernünftigerweise erforderlich sind, um die freistellende Partei bei der Verteidigung gegen den Anspruch zu unterstützen.	b) the indemnitee shall, at the indemnitor's reasonable expense, take all actions reasonably required to support the indemnitor in its defense against the claim.
16.4 Im Falle eines Anspruches gemäß Ziffer 16.2 wird der Anbieter so schnell wie möglich und nach seiner Wahl:	16.4 In the event of a claim under 16.2, Supplier shall, as soon as reasonably possible and at its choice:
a) dem Kunden eine Lizenz verschaffen, die es ihm ermöglicht, die Dienstleistungen, die Software oder das Arbeitsergebnis weiterhin zu nutzen;	a) procure a license for the Customer so as to enable the Customer to continue its use of the Services, Software or Deliverable;
b) die beanstandeten Dienstleistungen, Software oder gelieferten Produkte ersetzen, ändern oder ergänzen, so dass sie keine Geistigen Eigentumsrechte Dritter mehr verletzen, ohne ihre Funktionalität wesentlich zu beeinträchtigen; oder	b) replace, alter or amend the Services, Software or Deliverable that is the subject of the claim so as to no longer infringe on third party Intellectual Property Rights, without materially compromising its functionality; or
c) den Serviceauftrag kündigen und dem Kunden alle im Voraus gezahlten Gebühren für noch nicht erbrachte Dienstleistungen erstatten.	c) terminate the Service Order, and refund to Customer any Fees paid in advance for Services not yet delivered.



17. FORCE MAJEURE	17. FORCE MAJEURE
<p>17.1 In Fällen Höherer Gewalt ist jede hiervon betroffene Partei von der Erfüllung ihrer vertraglichen Pflichten gemäß der Serviceauftrag befreit und gerät nicht in Verzug, solange und soweit die Nichterfüllung einer Verpflichtung aus diesem Serviceauftrag auf Höhere Gewalt zurückzuführen ist. Die Parteien werden sich bei Eintritt höherer Gewalt über das weitere Vorgehen abstimmen und festlegen, ob nach ihrer Beendigung die während dieser Zeit nicht gelieferten Dienstleistungen und Arbeitsergebnisse nachgeliefert werden sollen. Ungeachtet dessen ist jede Partei berechtigt, von den hiervon betroffenen Serviceauftrag zurückzutreten, wenn die Höhere Gewalt mehr als drei Monate andauert. Das Recht jeder Partei, im Falle länger andauernder Höherer Gewalt den Serviceauftrag aus wichtigem Grund zu kündigen, bleibt unberührt.</p>	<p>17.1 In an event of Force Majeure, each Party affected thereby shall be excused from its contractual performance under the Service Order and shall not be in default in respect of any obligation under the Service Order for the duration and to the extent that the failure of to perform such obligation is due to a Force Majeure event. The Parties shall agree on the further course of action upon the occurrence of Force Majeure and shall determine whether, upon its termination, any Services and Deliverables not delivered during such period shall be redelivered. This notwithstanding, either Party shall be entitled to rescind the Service Order affected thereby if the Force Majeure lasts for more than three months. The right of each Party to terminate the Service Order for good cause in the event of the Force Majeure lasting longer shall remain unaffected.</p>



18. ÜBERTRAGUNG	18. ASSIGNMENT
Keine Partei darf ohne vorherige schriftliche Zustimmung der anderen Partei ihre Rechte übertragen oder ihre Verpflichtungen aus diesem Serviceauftrag abtreten.	Neither Party may assign any of its rights or transfer any of its obligations under the Service Order, or any interest therein without the prior written consent of the other Party.
19. GEHEIMHALTUNG	19. CONFIDENTIALITY
19.1 Jede Partei ist verpflichtet, alle Vertraulichen Informationen, die ihr von der anderen Partei oder in deren Namen zur Verfügung gestellt wurden oder die sie anderweitig im Rahmen oder in Verbindung mit dem Serviceauftrag erhalten haben, vertraulich zu behandeln ordnungsgemäß zu verwahren und den unbefugtem Zugang zu diesen Gegenständen und Dokumenten zu verhindern. Zudem hat sie sicherzustellen, dass ihr Personal und alle anderen Personen, die im Auftrag oder im Namen dieser Partei handeln, diesen Geheimhaltungsvorschriften Folge leisten.	19.1 Each Party will keep, and will ensure that its Personnel and any other persons acting by or on behalf of that Party will keep confidential, duly store and prevent unauthorized third party access to all Confidential Information provided to it by or on behalf of the other Party or otherwise obtained by it under or in connection with the Service Order.
19.2 Jede Partei wird Vertrauliche Informationen nur in dem Maße nutzen und stellt sicher, dass ihr Personal derartige Informationen nur in dem Maße nutzt, soweit dies unbedingt erforderlich ist, um den Verpflichtungen aus dem Serviceauftrag nachzukommen.	19.2 Each Party will only use, and will ensure that its Personnel will only use, Confidential Information solely as strictly necessary to perform its obligations as set out in the Service Order.
19.3 Ungeachtet der Ziffer 19.1 kann eine Partei Vertrauliche Informationen offenlegen:	19.3 Clause 19.1 notwithstanding, a Party may disclose Confidential Information:
a) wenn die Offenlegung nach Anwendbarem Recht oder unter Gesetzeszwang durch ein Gericht, eine Regulierungsbehörde oder eine andere staatliche Stelle angeordnet wird; oder	a) that is strictly necessary to be disclosed by Applicable Law, or under compulsion of law by a court, regulator or other government authority; or
b) wenn es für die ordnungsgemäße Erfüllung oder Ausübung von Rechten aus diesem Serviceauftrag, einschließlich für die Zwecke von Gerichtsverfahren im Zusammenhang mit diesem Serviceauftrag, unbedingt erforderlich ist; oder	b) that is strictly necessary to be disclosed in the proper performance of, or in the proper exercise of any rights under the Service Order, including for the purpose of court proceedings related to the Service Order; or
c) an einem Berater offengelegt werden, wenn dies unbedingt erforderlich ist, um die Beschaffung finanzieller Mittel für diese Partei zu unterstützen, sei es durch ein Darlehen, einen Erwerb, den Verkauf von Anteilen oder Vermögenswerten oder auf andere Weise.	c) to an advisor, to the extent strictly necessary for the purpose of supporting fundraising for that Party, be it through a loan, acquisition, sale of shares or assets or otherwise.
in jedem Fall stets unter der Voraussetzung, dass die Partei (i) das erforderliche Minimum an Vertraulichen Informationen offenlegt, (ii) alle angemessenen Maßnahmen ergreift, um die Vertraulichen Informationen unter Verschluss zu halten, was in den Fällen (b) und (c) zumindest die Auferlegung von Geheimhaltungsverpflichtungen erfordert, die nicht weniger streng sein dürfen als die hier festgelegten Verpflichtungen, und (iii) im Fall (a) die andere Partei in angemessenem Umfang unterrichtet, soweit dies vernünftigerweise möglich ist.	in each case provided that the Party (i) discloses the minimum amount of Confidential Information required, (ii) takes all reasonable steps to maintain the Confidential Information in confidence, which in cases (b) and (c) will at least require imposing obligations of confidentiality no less stringent than the obligations set out herein, and (iii) gives a reasonable amount of notice to the other Party, in case (a) to the extent reasonably possible.



<p>19.4 Bei Kündigung, Ablauf oder sonstiger Beendigung dem Serviceauftrag stellt jede Partei die Nutzung der Vertraulichen Informationen der anderen Partei, die sie im Rahmen dieses Serviceauftrag erhalten hat, unverzüglich ein und sorgt dafür, dass das gesamte Personal und alle anderen Personen, die im Auftrag oder im Namen der Partei handeln, die Vertraulichen Informationen zurückgibt oder vernichtet, sofern die andere Partei das verlangt.</p>	<p>19.4 Upon any termination, expiration or other end to the Service Order, each Party shall, and shall ensure that all Personnel and any other persons acting by or on behalf of that Party shall, cease all use of the other Party's Confidential Information obtained under the Service Order immediately and shall at the other Party's first request and option return or destroy that Confidential Information.</p>
<p>19.5 Ungeachtet der Ziffer 19.4 kann der Kunde ein Arbeitsergebnis, welches Vertrauliche Informationen des Anbieters enthält oder deren Verwendung erfordert und dessen Verwendung nach Beendigung der Dienstleistungen vom Anbieter und vom Kunden ausdrücklich beabsichtigt war, weiter verwenden, sofern eine solche Verwendung in vollem Umfang mit den Bestimmungen dem Serviceauftrag, insbesondere mit etwaigen Lizenzbeschränkungen, übereinstimmt.</p>	<p>19.5 Clause 19.4 notwithstanding, Customer may continue to use a Deliverable that contains or requires the use of Supplier's Confidential Information, that Supplier and Customer expressly intended to be used after termination of the Services, provided such use is fully in accordance with the terms of the Service Order, in particular any license restrictions.</p>



20. SONSTIGE BEDINGUNGEN	20. MISCELLANEOUS TERMS
<p>20.1 Die Parteien stellen sicher, dass sie für die Dauer von zwölf Monaten nach Beendigung den Serviceauftrag nicht das Personal der jeweils anderen Partei unmittelbar oder mittelbar anwerben, beschäftigen oder einstellen, ohne die vorherige schriftliche Einwilligung der anderen Partei einzuholen, wenn das betroffene Personal in den letzten 18 Monaten unmittelbar an der Durchführung dieses Serviceauftrags beteiligt war oder ist. Für die Dauer des Wettbewerbsverbots wird die Partei das Personal entsprechend entschädigen. Diese Bestimmung gilt nicht, wenn die Einstellung des Personals auf eine öffentliche Ausschreibung oder ein normales Einstellungsverfahren zurückzuführen ist.</p>	<p>20.1 The Parties shall ensure that they do not directly or indirectly recruit, employ or hire the Personnel of the other Party for a period of twelve months after the termination of the Service Order without obtaining the prior written consent of the other Party, if the Personnel concerned was or is directly involved in the performance of the Service Order in the last 18 months. For the duration of the non-competition clause, the party shall compensate the Personnel accordingly. This provision does not apply if the recruitment of the Personnel is due to a public tender or a normal recruitment procedure.</p>
<p>20.2 Keine Ziffer dieses CGB und der Serviceauftrages zielt darauf ab, eine Partei dazu zu bringen, entgegen den zwingenden Vorschriften des Anwendbaren Rechts zu handeln oder einer Anordnung eines Gerichts, einer Regulierungsbehörde oder einer anderen staatlichen Stelle, die für sie rechtlich bindend ist, zuwiderzuhandeln. Ein Handeln in Übereinstimmung mit einer solchen Verpflichtung oder Anordnung stellt keinen Verstoß gegen diesen Serviceauftrag dar, sofern die andere Partei unverzüglich von einer solchen Verpflichtung oder Anordnung in Kenntnis gesetzt wird. Die Parteien wenden in einem solchen Fall Ziffer 20.4 an.</p>	<p>20.2 No Clause in this CTC or the Service Order is intended to require any Party to act contrary to its mandatory obligations under Applicable Law, or to contravene any order of a court, regulator or other government authority that is legally binding on it, and acting in accordance with such an obligation or order shall not constitute a breach of the Service Order provided notice of such an obligation or order is made to the other Party as soon as reasonably possible. Parties shall apply Clause 20.4 in such a case.</p>
<p>20.3 Sollte zu irgendeinem Zeitpunkt eine Bestimmung des Serviceauftrags nach irgendeiner Rechtsordnung rechtswidrig, ungültig oder nicht durchsetzbar sein oder werden, so berührt oder beeinträchtigt dies nicht die Rechtmäßigkeit, Gültigkeit oder Durchsetzbarkeit der übrigen Bestimmung dieses Serviceauftrags in dieser Rechtsordnung. Die rechtswidrige, ungültige oder nicht durchsetzbare Bestimmung ist durch eine rechtmäßige, gültige und durchsetzbare Bestimmung zu ersetzen, die dem Inhalt und Zweck der ursprünglichen Bestimmung dieses Serviceauftrages am ehesten entspricht.</p>	<p>20.3 If at any time any provision of the Service Order is or becomes illegal, invalid or unenforceable under the laws of any jurisdiction, this will not affect or impair the legality, validity or enforceability in that jurisdiction of any other provision of the Service Order. Any such illegal, invalid or unenforceable provision will be replaced by a legal, valid and enforceable provision which, given the contents and purpose of the Service Order is, to the greatest extent possible, similar to that of the original provision.</p>
<p>20.4 Die Rechte der Parteien aus dem Serviceauftrag:</p>	<p>20.4 The rights of each Party under the Service Order:</p>
<p>a) können so oft wie erforderlich ausgeübt werden;</p>	<p>a) may be exercised as often as necessary;</p>
<p>b) stehen, sofern die betreffende Vereinbarung nichts anderes vorsieht, kumulativ und nicht ausschließlich zu den gesetzlich vorgesehenen Rechten und Rechtsmitteln; und</p>	<p>b) are, unless the relevant agreement provides otherwise, cumulative and not exclusive of rights and remedies provided by law; and</p>
<p>c) können nur schriftlich und ausdrücklich abbedungen werden; eine verspätete Ausübung oder Nichtausübung eines solchen Rechts stellt keinen Verzicht auf dieses Recht dar, mit der Ausnahme, dass ein Schadensersatzanspruch dem Anbieter innerhalb von höchstens 12 Monaten, nachdem der Kunde tatsächlich Kenntnis davon erlangt hat, dass ihm dieser Schaden entstanden ist, mitgeteilt werden muss; andernfalls verfällt der Anspruch des Kunden und der Anbieter haftet nicht mehr für diesen Schaden.</p>	<p>c) may be waived only in writing and specifically; any delay in exercising or non-exercise of any such right will not constitute a waiver of that right, except that any claim for damages must be notified to Supplier within at most 12 months after Customer actually became aware of having incurred those damages, failing which Customer's claim shall lapse and Supplier shall no longer be liable for those damages.</p>



20.5	Jede Änderung oder Ergänzung des Serviceauftrag bedarf der Schriftform und muss von den Parteien gemäß § 126 BGB unterzeichnet werden. Gleiches gilt auch für die Änderung, Ergänzung und / oder Aufhebung dieses Schriftformerfordernisses selbst.	20.5	Any amendments to the Service Order must be made in writing and must be signed by the Parties pursuant to Section 126 German Civil Code. This shall also apply to the modification, amendment and / or cancellation of this written form requirement.
20.6	Dieser CGB existiert in einer deutschen und einer englischen Sprachversion. In Zweifelsfällen sowie bei Auslegungsfragen ist allein die englische Fassung maßgeblich.	20.6	This CTC have been executed in a German and English language version. In case of doubt and/or ambiguous interpretation the English version of this Contract shall prevail.
21.	ANWENDBARES RECHT UND GERICHTSSTAND	21.	GOVERNING LAW AND JURISDICTION
21.1	Der Serviceauftrag, alle außervertraglichen Rechte, Verpflichtungen oder Ansprüche, die sich daraus oder in Verbindung damit ergeben, unterliegen ausschließlich dem deutschen Recht und sind nach diesem auszulegen. Das Übereinkommen über Verträge über den internationalen Warenkauf ist nicht anwendbar.	21.1	The Service Order, any non-contractual rights, obligations or causes of action arising out of or in connection therewith will be exclusively governed by and will be construed in accordance with the laws of Germany. The Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply.
21.2	Ausschließlicher Gerichtsstand für alle sich aus diesem Serviceaufträgen und den sich daraus ergebenden außervertraglichen Rechten, Pflichten oder Ansprüchen ist Hamburg und das entsprechende Berufungs- oder Revisionsgericht zuständig.	21.2	The court of Hamburg and the relevant court of appeal have exclusive jurisdiction to settle any dispute relating to the Service Order and any non-contractual rights, obligations or causes of action arising out of or in connection therewith.